

# Isa

## Chapter 38

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אָמוֹן בֶּן־ יִשְׁעִיָּהוּ אֱלֹיוּ וַיָּבֹא לָמוֹת חֲזַקְיָהוּ חָלָה בֵּינָם הֵהֱם  
Амосов син Исaiја к-њему и-дође на-смрт Језекија разболео-се оним у-данима  
[H0531](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4191](#) [H2396](#) [H1992](#) [H3117](#)

אֶתָּה מָת כִּי לְבֵיתָךְ צָו יְהוָה אָמַר כֹּה־ אֱלֹיוּ וַיֹּאמֶר הַנָּבִיא  
ти умиреш јер дому-свом нареди Господ говори овако му и-рече пророк  
[H4191](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#) [H5030](#)

וְלֹא תַחֲיֶה: וְלֹא תַחֲיֶה:  
живети и-нећеш  
[H2421](#) [H3808](#)

U to vreme razbole se Jezekija na smrt; i dođe k njemu prorok Isaija sin Amosov i reče mu: Ovakovo veli Gospod: Naredi za kuću svoju, jer ćeš umreti i nećeš ostati živ.

וַיִּסָּב חֲזַקְיָהוּ וַיִּסָּב וַיִּסָּב חֲזַקְיָהוּ וַיִּסָּב חֲזַקְיָהוּ וַיִּסָּב חֲזַקְיָהוּ וַיִּסָּב חֲזַקְיָהוּ וַיִּסָּב חֲזַקְיָהוּ  
Господу — и-помоли-се зиду ка лице-своје Језекија и-окрену  
[H3068](#) [H0413](#) [H6419](#) [H7023](#) [H0413](#) [H6440](#) [H2396](#) [H5437](#)

A Jezekija se okrete licem k zidu, i pomoli se Gospodu,

וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה זָכַר־ נָא אֶת אֲשֶׁר הִתְחַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ  
и-рече о-молим-те Господе сети-се — како сам-ходило пред-тобом  
[H0559](#) [H0577](#) [H3068](#) [H2142](#) [H4994](#) [H0853](#) [H1980](#) [H6440](#)

חֲזַקְיָהוּ וַיָּבֹא עֲשִׂיתִי בְּעֵינַיךָ וְהָטוֹב שְׁלֵם וּבְלֵב בְּאֵמֶת  
Језекија и-заплака чинио-сам у-очима-твојим и-што-је-добро срцем и-целим у-истини  
[H2396](#) [H1058](#) [H8003](#) [H0571](#)

בְּכִי גָדוֹל: ס  
— великим плачем  
[H1058](#)

i reče: Oh, Gospode, opomeni se da sam jednako hodio pred Tobom verno i s celim srcem, i tvorio šta je Tebi ugodno. I plaka Jezekija veoma.

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִשְׁעִיָּהוּ לֵאמֹר:  
и-дође реч Господња к Исaiји говорећи  
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Tada dođe reč Gospodnja Isaiji govoreći:

הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־ חֲזַקְיָהוּ כֹה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שְׁמַעְתִּי  
иди и-реци Језекији овако говори Господ Бог Давидов оца-твог чуо-сам  
[H1980](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2396](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1732](#) [H0001](#) [H8085](#)

אֶת־ תְּפִלָּתְךָ רְאִיתִי אֶת־ דִּמְעֹתֶיךָ הַנָּנִי יוֹסֵף עַל־ יְמִיךָ תִּמְנָשׁ  
— молитву-твоју видео-сам — ево сузе-твоје на додаћу ево сузе-твоје петнаест  
[H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H1832](#) [H2009](#) [H3254](#) [H3117](#) [H2568](#)

שָׁנָה: עֶשְׂרֵה שָׁנָה:  
година —  
[H8141](#) [H6240](#)

Idi i reci Jezekiji: Ovako veli Gospod Bog Davida oca tvog: Čuo sam molitvu tvoju, i video sam suze tvoje, evo dodaću ti veku petnaest godina.

הָעִיר	עַל-	וְנִמְכָּרָה	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֵת	אֶצִּילְךָ	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ-	וּמֶלֶךְ	6
град	—	и-штитићу	овај	град	и	избавићу-te	асирског	цара	и-из-шаке	
		<a href="#">H1598</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3709</a>	
									הַזֹּאת:	
									овај	
									<a href="#">H2063</a>	

I izbaviću tebe i ovaj grad iz ruku cara asirskog, i braniću ovaj grad.

הָזֶה	הַדָּבָר	אֶת-	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	יְהוָה	מֵאֵת	הָאֵת	לְךָ	וְזֶה-	7
ову	ствар	—	Господ	ће-учинити	да	Господа	од	знак	ти-је	и-ово	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0226</a>		<a href="#">H2088</a>	
									דָּבָר:	אֲשֶׁר	
									je-pekao	koju	
									<a href="#">H1696</a>		

I ovo neka ti bude znak od Gospoda da će učiniti Gospod šta je rekao.

אָחֻז	בְּמַעְלֹת	יָרְדָה	אֲשֶׁר	הַמַּעְלֹת	צֶלַל	אֶת-	מִשִּׁיב	הַנְּנִי	8
Ахазовим	на-степеницама	је-сишла	по-којима	степеница	сенку	—	враћам	ево	
<a href="#">H0271</a>		<a href="#">H3381</a>			<a href="#">H6738</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H2009</a>	
בְּמַעְלֹת	מַעְלֹת	עֶשֶׂר	וְתָשָׁב	הַשֶּׁמֶשׁ	מַעְלֹת	עֶשֶׂר	אֲחֵרִית	בְּשֶׁמֶשׁ	
на-степеницама	степеница	десет	и-врати-се	сунце	степеница	десет	уназад	на-сунцу	
		<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H8121</a>		<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H0322</a>	<a href="#">H8121</a>	
						ס	יָרְדָה:	אֲשֶׁר	
						—	беше-сишло	по-којима	
							<a href="#">H3381</a>		

Evo ja ću vratiti sen po kolencima po kojima je sišao na sunčaniku Ahazovom natrag za deset kolenaca. I vrati se sunce za deset kolenaca po kolencima po kojima beše sišlo.

מַחֲלֵיוֹ:	וַיְחַי	בְּחֵלְתּוֹ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	לְחִזְקִיָּהוּ	מִכְתָּב	9
од-болести-своје	и-оздравио	кад-се-разболео	јудејског	цара	Језекије	спис	
<a href="#">H2483</a>	<a href="#">H2421</a>		<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H4385</a>	

Ovo napisa Jezekija car Judin kad se razbole, i ozdravi od bolesti svoje:

יֵתֵר	פְּקֻדָּתִי	שְׂאוּל	בְּשַׁעְרֵי	אֶלְכָה	יָמֵי	בְּדַמִּי	אֲמַרְתִּי	אֲנִי	10
остатак	одузет-ми-је	Шеола	на-капије	отићи-ћу	дана-својих	у-половини	рекох	ја	
		<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1824</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0589</a>	
								שְׁנוֹתַי:	
								година-мојих	
								<a href="#">H8141</a>	

Ja rekoh, kad se presekoše dani moji: Idem k vratima grobnim, uze mi se ostatak godina mojih.

עוֹד	אָדָם	אֲבִיט	לֹא-	חַיִּים	בְּאֶרֶץ	יְהוָה	יְהוָה	אֲרָאָה	לֹא-	אֲמַרְתִּי	11
више	човека	гледати	нећу	живих	у-земљи	Господа	Господа	видети	нећу	рекох	
<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3050</a>	<a href="#">H3050</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	
										עַם-	
								יְהוָה:	יְהוָה	מֵעַם	
								света	становницама	међу	
								<a href="#">H2309</a>	<a href="#">H3427</a>		

Rekoh: Neću videti Gospoda Gospoda u zemlji živih, neću više videti čoveka među onima koji stanuju na svetu.

12 כָּאֲרֵג קַפְדָּתִי רְעִי כְּאֶהֱלֵ מִנִּי וְנִגְלָה נִסְעֵ דוֹרִי  
 kao-tkach uviio-sam pastirski kao-sator od-mene i-odneseno bi-oduzeto nasilno-moje  
[H0707](#) [H7088](#) [H7473](#) [H0168](#) [H1540](#) [H5265](#) [H1755](#)

תְּשַׁלְּמֵנִי: לַיְלָה עַד- מִיּוֹם יִבְצַעְנִי מִדְּלָה חַיִּי  
 predaješ-me noћи do od-dana odseca-me sa-razboja život-svoj  
[H3915](#) [H5704](#) [H3117](#) [H1214](#)

Vek moj prođe i prenese se od mene kao šator pastirski; presekoh život svoj kao tkač, odseći će me od osnutka; od jutra do večera učinićeš mi kraj.

13 עַד- מִיּוֹם עֲצְמוֹתַי כָּל- יִשְׁבֵּר כֵּן כְּאֲרִי בִקְרָא עַד- שְׂרִיתִי  
 do od-dana kosti-moje sve loми tako kao-lav jutра do strpeo-sam-se  
[H5704](#) [H3117](#) [H6106](#) [H3605](#) [H7665](#) [H1242](#) [H5704](#)

תְּשַׁלְּמֵנִי: לַיְלָה  
 predaješ-me noћи  
[H3915](#)

Mišljah za jutra da će kao lav potrti sve kosti moje; od jutra do večera učinićeš mi kraj.

14 עֵינָי דָּלָו כִּיּוֹנָה אֶהְיֶה אֲצַפְצֵף כֵּן עָגוּר כְּסוֹס  
 oči-moje iznemogoše kao-golub jeцам цвркућем тако ждрал као-ласта  
[H1809](#) [H3123](#) [H1897](#) [H6850](#) [H5693](#)

עַרְבֵנִי: לִי עֲשָׂה- אֲדַנִּי לְמַרְוֹם  
 budimi-jemaц — pritisnut-sam Gosпode глeдајући-увис  
[H6148](#) [H6234](#) [H0136](#) [H4791](#)

Pištah kao ždral i kao lastavica, ukah kao golubica, oči mi iščileše gledajući gore: Gosпode, u nevolji sam, olakšaj mi.

15 שְׁנוֹתַי כָּל- אֲדַדְהָ עָשָׂה וְהוּא לִי וְאָמַר- אֲדַבֵּר מָה-  
 године-своје све корацам-тихо учини и-Он-сам — и-Он-ми-рече да-кажем шта  
[H8141](#) [H3605](#) [H1718](#) [H1931](#) [H0559](#) [H1696](#) [H4100](#)

עַל- מֵר נַפְשִׁי: מֵר  
 душе-моје горчине због  
[H5315](#) [H4751](#)

Šta da kažem? On mi kaza, i učini. Proživeću sve godine svoje po jadu duše svoje.

16 וְתַחֲלִימֵנִי רוּחִי חַיִּי בְּהֵן וּלְכֹל- יָחִיו עֲלֵיָם אֲדַנִּי  
 izlechi-me duha-mog život y-њима-je и-у-свему-томе живе-се њима Gosпode  
[H7307](#) [H3605](#) [H2421](#) [H0136](#)

וְהַחֲיֵנִי: וְהַחֲיֵנִי  
 и-оживи-me  
[H2421](#)

Gosпode, o tom se živi i u tom je svemu život duha mog, iscelio si me i sačuvao u životu.

17 מִשְׁחַת נַפְשִׁי חֲשָׁקָה וְאֵתָה מָר לִי מֵר- לְשָׁלוֹם הִנֵּה  
 из-јаме душу-моју си-повољо али-Ти горко мени било-ми-је-горко за-мир ево  
[H7845](#) [H5315](#) [H4843](#) [H4751](#) [H7965](#) [H2009](#)

חַטָּאֵי: כָּל- גִּוְהָ אַחֲרַי הַשְׁלַכְתָּ כִּי בָלִי  
 грехе-моје све леђа-Своја за бацио-си јер пропасти  
[H2399](#) [H3605](#) [H7993](#) [H1097](#)

Evo, na mir dođe mi ljut jad; ali Tebi bi milo da izvučeš dušu moju iz jame pogibli, jer si bacio za leđa svoja sve grehe moje.

